

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wy,) jeźdźcy na płowych oślicach,* (wy,) goście na (zdobnych) dywanach,** i podróżni na drodze – zanućcie! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy, jeźdźcy na płowych oślicach, wy, goście na zdobnych dywanach, wy, podróżni idący drogami — zanućcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy, którzy jeździcie na białych oślicach i zasiadacie na sądach, i którzy chodzie po drogach, opowiadajcie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy jeździcie na oślicach białych, i zasiadacie na sądach, i którzy chodzie po drogach, rozmawiajcie z sobą,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy wsiadacie na osły świetne i zasiadacie na sądziech a chodzie drogą, mówcie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy, co jeździcie na białych oślicach, wy, co na kobiercach siadacie, wy, przechodzący drogą - śpiewajcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy, którzy jeździcie na płowych oślicach, Siedzicie na kobiercach I wybieracie się w drogę, śpiewajcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy, którzy jeździcie na białych oślicach, wy, którzy siedzicie na dywanach, i wy, którzy chodzie drogami – śpiewajcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy, co jeździcie na białych oślicach, siedząc na kobiercach, i wy, przechodzący drogą - śpiewajcie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wy, co jeździcie na białych oślicach, siedząc na dywanikach, i wy, którzy pieszo chodzie po drogach, rozgłaszajcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закликав Варак завулону і нефталіма до Кедеса, і пішли за його ногами десять тисяч мужів. І пішла з ним Девора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Śpiewajcie wy, jeźdźcy na siwych oślicach; wy, którzy zasiadacie na makatach, i wy, wędrowcy na wyzwolonych drogach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy, jeźdźcy na żółtawoczerwonych oślicach, wy, którzy siedzicie na bogatych kobiercach, i wy, którzy chodzie drogą, rozważcie!

¹⁾ płowe oślice, צָחֹר : אֲתֹנֹת צָחֹרֹת (tsachor) hl.

²⁾ (zdobnych) dywanach, מִדְּבַר .